ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS ET MENTIONNEZ LE JOURNAL

Le Journal de Lowell

Albert V. Côté
Editeur - Administrateur

Tel. 453-1780

VOLUME 2 NUMERO 9 | LOWELL, MASS | OCTOBRE 1976

LE JOURNAL DE LOWELL
P.O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
Return Postage Guaranteed

LE JOURNAL DE LOWELL
P. O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
PUBLISHED MONTHLY
PUBLIE MENSUELLEMENT
abonnement-subscription
un an $2.00/One year $2

LE JOURNAL DE LOWELL offre ses MEILLEURS SOUHAITS aux membres du CLUB PASSE-TEMPS à l'occasion de leur 75e Anniversaire

Voici la liste des activités pour la célébration.

VENDREDI le 5 novembre

- "Soirée pour les dames" pour les membres et leurs invitées avec dance dans la salle de banquet.

SAMEDI le 6 novembre

- Soirée sociale pour membres et leurs invités. Tous sont bienheures.

DIMANCHE le 7 novembre

- Messe annuelle à 9h.30 à l'église St-Jean-Baptiste. Les membres et leurs invités vont se réunierant au club pour à 9h. pour marcher en groupe à la messe.
- Après la messe, dédicace du monument et hissement du drapeau américain au coin des rues Moody et Cabot. Après quoi le déjeuner sera servi dans la salle de banquet du club.
- A 7h. du soir, au restaurant Windsor, banquet anniversaire.

NOTES BREVES

Mlle. Ethel Eliopoulos, gérante du bureau de la sécurité sociale à Lowell, dit que plusiers gens qui font application pour recevoir une indemnité à cause de certaine incapacité sont refusées. Les lois qui permettent ces indemnités sont très rigides. Ne vous fiez pas aux rumeurs. Si vous avez des questions à ce sujet, contactez vous-même le bureau à 21, rue Palmer.

C'est le temps des ventes de Noël. A Notre-Dame-de-Lourdes c'est le 6 et le 7 novembre; dans la paroisse St. Michael, c'est le 19 et 20 novembre; et à St-Louis-de-France c'est le 3 et le 4 décembre. Amusez-vous bien.

A Ste-Jeanne-d'Arc le 5 novembre, les membres de la société de St-Vincent-de-Paul auront leur "Turkey Nite" annuel.

Le club "Senior Citizen" de la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes ont fait un voyage à Lincoln N.H. le 5 octobre dernier pour voir le feuillage d'automne et ils se sont arrêtés pour dîner au Longhorn Palace Steak House. Sachez qu'ils se réunissent chaque lundi et jeudi de 1h.30 à 4h. de l'après-midi dans la salle paroissiale.

A Dracut aussi, le club "Senior Citizen" a fait un voyage dans les montagnes blanches du New Hampshire. C'est mercredi le 13 octobre qu'ils sont allés à New London pour visiter King Ridge, une station de sport d'hiver où ils ont réjouis d'un délicieux dîner au rosbif. Mme. Marie Desrosiers, présidente, annonce que leur vente de Noël aura lieu le 13 novembre dans la salle paroissiale de l'église Ste-Thérèse sur la Lakeview avenue. Le public est invité. Au mois de décembre ils auront leur banquet de Noël et l'installation de nouveaux officiers.

ROGER J. THURBER

ADMINISTRATEUR du RICHELIEU INTERNATIONAL

Roger J. Thurber a été élu administrateur pour le Richelieu International, annonce le président international des clubs Richelieu, M. Gérald Pelletier.

Dans cette nouvelle position, M. Thurber sera responsable de l'organisation de nouveaux programmes, et des bonnes relations entre les clubs Richelieu du monde entier.

M. Thurber fut le président du Club Richelieu de Lawrence en 1974 et gouverneur des Clubs Richelieu de la région Merrimack l'an dernier.

Né à Lowell, il habite maintenant Pelham, N.H. Il est gradué du Collège de l'Assumption de Worcester, et poursuivit ses études à l'Université du New Hampshire, puis à l'Université de Lowell. Il fut conseiller à l'American Institute of Foreign Study et conférencier officiel pour Expo '67. Il est instituteur, faisant partie du système scolaire d'Andover, Mass.

La Maison Funéraire
ARCHAMBAULT
Troisième génération
VICTOR J. ARCHAMBAULT
309-311, rue Pawtucket
Lowell, Mass.
459-9315

ALBERT A. DAIGLE CO,
INSURANCE - REAL ESTATE
Pour vos assurances d'autos, ameublements et foyer
voyez DAIGLE
313, rue Willard 452-4725 Dracut, Mass.

MODERN
FURNITURE CENTER
Ameublements complets pour votre foyer
ARTHUR O. MARTIN MAURICE P. BEAULIEU
597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.

FLOWERS BY VOYER
Fleurs pour toutes occasions · paniers de fruits
Joseph H. Voyer, Prop.
629, rue Merrimack 453-2190 Lowell, Mass.

Autolite Lecce-Neville Prestolite German Bosch
Motorola Lucas Delcotron Chrysler
Cote's
ALTERNATOR SERVICE, INC.
JOSEPH S. COTE FRANK COTE
TELS. (617) 453-3212
458-1133
96 ARLINGTON AVENUE
DRACUT, MASS. 01826

ALCOURT'S FASHION
Alcourt's FASHIONS
Where you can afford today's fashions · vetements pour hommes et jeunes gens
Alfred Leo Courtois
propriétaire
173, rue Central Tel 459-1214 Lowell, Mass

LA LIBRAIRIE POPULAIRE
Nous avons 5,000 volumes en stock livres français de toutes sortes.
356 West Meadow Road Lowell, Mass.
Tel. 459-9456

VISITEZ NOS COMPATRIOTES
chez
AYOTTE'S STATE LINE
COUNTRY STORE
route 3A Hudson, N.H.
ouvert tous les jours de 8h a.m. à 9h p.m.

UNE PETITE NOTE

19	DECEMBRE	76
Le 14 décembre nous verrons l'Equipe du Bon Vieux Temps à la télévision, sur la chaîne 2.		
	14	
Nous vous en donnerons plus de détails dans le prochain numéro.		

BELLEY'S ATLANTIC SERVICE
352 RIVERSIDE ST. - RTE. 113
PHONE 459-3366
LOWELL

DEMERS PLATE GLASS
Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verrerie de toutes sortes.
182, rue Chelmsford Lowell, Mass. Tel. 454-9126
Parlmont Plaza Chelmsford, Mass. Tel. 256-8326

FLOWERS BY ALBERT
Deux magasins pour vos fleurs
521 rue Merrimack Tel.454-3411 Lowell, Mass.
16 Alpine Lane Tel.256-9111 Chelmsford, Mass.

The LITTLE BICYCLE SHOP
Herbert J. Little, Prop.
Nous réparons et vendons les bicyclettes Peugeot, Jeunet et toutes autres marques de bicyclettes. On vend aussi tout equipement necessaire pour les sports de tennis, baseball et hockey
742, avenue Lakeview 459-4012 Lowell, Mass.

L'ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE
Assurance-vie de tout genre
Agent principal pour Lowell et la Région
Lionel-J. Barry
90, rue Endicott
Lowell, Mass.
Tél.:(617) 453-7377

MAISON FUNERAIRE
BILODEAU — MARTIN
308, rue Pawtucket
Lowell, Massachusetts 01854
ROLAND W. MARTIN téléphone
Entrepreneur des pompes funebres 455-5214

etabli depuis 1919
HENRY POIRIER, INC.
Fine Furniture and Hobby Shop
Le lieu pour vos meubles de qualité
636-646, rue Merrmack Lowell, Mass.

NORMANDIN and MONGEAU
Insurance Agency Inc.
Assurance de toutes sortes.
750, rue Merrimack Lowell, Mass.
Tel. 459-6123

UNION NATIONAL BANK
THE MOST BANK IN TOWN.
Member FDIC
La UNB vous met en route plus vite dans votre nouvelle voiture par son service de simple intérêt. En plus d'un service ultra-rapide vous épargnez de l'argent. C'est la meilleure route à suivre.
17 Succursales à votre disposition dans le Comte Middlesex.

Title IX (ESEA) Grant

Article reproduit spécialement pour les Franco-Américains agés (continuation)

nos traditions

"ENTRE VOS MAINS, SEIGNEUR..."

La mort est aussi marquée par certaines traditions chez les Franco-Américains qui restent toujours un peuple très sensible et profondément attaché aux valeurs familiales.

Les responsabilités reviennent ordinairement au fils aîné du défunt ou au frère aîné; il invite la famille à se réunir en conseil pour décider le choix de la tombe, le genre de veille, les obsèques, la procession en ordre de préséance, la réception après les funérailles, et quelquefois même pour discuter de la longueur du deuil personnel ou collectif à observer. On respecte les anniversaires des défunts avec beaucoup de rigueur et la visite annuelle au cimetière peut avoir lieu soit le jour de la Fête du Souvenir national soit le deux novembre lorsque l'Eglise célèbre la Fête des Morts.

FIN

le mois prochain nous commencerons l'Eglise.

Copyright 1975. Dr Paul Chassé

Les Gens d'Alentour

Nos plus sincères félicitations à M. et Mme. Alexandre Boisvert de 29, rue Ash, Lowell qui vont célébrer le 13 novembre leurs 601ème anniversaire de mariage.... Bon voyage à Mme. Jeanne Provencher de 87, rue West Sixth qui se prépare pour faire un voyage au Canada bientôt.... Nous souhaitons bonne chance à Roland et Joan Martin qui ont récemment quittés la rue White pour déménager à 308, rue Pawtucket. Les Martins sont les nouveau propriétaires de la maison funéraire Bilodeau-Martin. Ils ont deux enfants, Cheryl-Ann et Stephen qui vont à l'école Ste-Jeanne-d'Arc et ils attendent du nouveau le mois prochain. Encore, bonne chance.... Nous nous joignons aux membres du club Richelieu en souhaites bonne fête à M. Paul Blanchette le 13 octobre dernier et sa femme, Monique, le 23 novembre ainsi qu'à M. Raymond Lafortune le 27 novembre. En plus, joyeux anniversaire à M. Noël Beaudry et son épouse Majella Beaudry et à M. Paul Houle et son épouse Antoinette qui célébreront le 11 novembre. .... Au mois prochain....

Il y a à la page 4 de ce numéro une photo du 8e grade de l'école St-Joseph de 1919. Regardez la photo et essayez d'identifier les gradués avant de regarder les noms ici. Allant toujours de gauche à droite, au premier rang, assis: Eugène Turcotte, Edgar Lavigne, Alcide Malo, Ferdinand Marquis, et Victor Lozeau; au deuxième rang, Henri Lamoureux, Conrad Gauthier, Charles Rainville, Arthur Bourgeois, Oscar Sawyer, Charles Pelletier et Roland Giroux; au troisième rang, Albert Lachance, Edward Taylor, Edgar Marchand, Lionel Morais, Gerard Lambert et Philippe Laurin; au quatrième rang, Edmund Duchesne, Albert Daigle, Frère Vétérin, inconnu, Leo Brin et Elphège Gauthier.

Le Journal de Lowell
P.O. BOX 1241
Lowell, Mass. 01853

ABONNEZ-VOUS

Si vous désirez assurer le succès du JOURNAL et le recevoir à domicile, veuillez remplir cette formule.

Je désire m'abonner au JOURNAL DE LOWELL au prix de $2.00 pour un an.

Nom _____

Adresse _____

COTE'S SHOE STORE
Magasin de chaussures pour toute la famille
Travail garanti sur réparation de vos chaussures.
750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass.

BARIBEAULT'S MARKET
Viande - Epicerie
Achetez votre viande et épicerie au magasin connu pour sa qualité
299, rue West Sixth Tel.453-3841 Lowell, Mass

BEAUDRY ROOFING CO.
Noel Beaudry, Prop.
Les problemes de votre toit sont notre specialite
892 avenue Lakeview, Lowell, Mass
Tel. 454-9574

JOHN NOTINI ANDREW C. NOTINI ARTHUR E. NOTINI ROBERT E. NOTINI
ALBERT H. NOTINI & SONS, INC.
WHOLESALE
"TOBACCO — CONFECTIONERY"
225 AIKEN STREET AREA CODE 617 454-9183 LOWELL, MASSACHUSETTS 01854

LOWELL PHARMACY
rue Cabot et Merrimack
Pierre Charron, père Charles Charron, fils
pharmaciens
DISQUES EN FRANCAIS

Caisse Populaire
JEANNE D'ARC
CREDIT UNION
Actif au delà de $19,000,000
Nous payons 6% d'intérêts sur vos dépôts
666, rue Merrimack 452-5001 Lowell, Mass.

RENE E. GENDREAU
REAL ESTATE
Agent d'immeubles
consultation - vente résidentielle - placements en immeubles
376, rue Merrimack 458-2578 Lowell, Mass.

HENRY ACHIN
INSURANCE AGENCY
Agence pour tous vos besoins d'assurance
AUTO - FEU - VIE
Etablie en 1906
691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.
459-9071

LA MAISON FUNERAIRE
LEO J. OUELLETTE & SON
Maurice J. Ouellette
N.Georges Eno fils
327, rue Hildreth Tel.458-6183 Lowell, Mass.

DUFRESNE
BARBER SHOP
Spécialiste en coupure de cheveux
pour hommes et femmes
(Custom made hair replacements)
104, avenue Textile Lowell, Mass.
Tel. 459-3183

MOE'S RADIATOR
SERVICE
Spécialistes en système
de réfrigeration
Maurice Simoneau,
propriétaire
15, rue Pearl Lowell, Mass.
Tél. 458-0861

PELLETIER BROS.,GARAGE
Service complet de débossage
et de réparations
1516, rue Middlesex Tel.453-8292 Lowell, Mass.

HERVEY ROUSSEAU
Aluminum and vinyl siding
Epargnez sur votre chauffage faites couvrir votre maison en aluminum
48, Mammoth Road 453-8626 Lowell, Mass.

Faits et Gestes

par Armand Morissette, o.m.i.

Le nouveau gérant du restaurant Prince Grotto est un jeune homme séduisant qui parle un excellent français, M. Adriano Orrao.

M. Alain Clément du journal prestigieux de Paris, LE MONDE, passa quelques jours en Nouvelle-Angleterre ce mois-ci. Il va de soi, cet illustre correspondant, qui spécialise dans les affaires américaines depuis plusieurs années, est particulièrement intéressé aux élections présidentielles de même qu'au phénomène franco-américain.

Le paroisse de Notre-Dame de Lourdes eut son banquet annuel dimanche le 3 octobre, au cours duquel cinq paroissiens dévoués furent honorés, à savoir Mme Florence Wallace, M. Georges Richard, Mme Germaine Crawford, Mme Lucille Azarowski et M. Lucien Rousseau. Cette paroisse aura sa grande vente de Noël légendaire les vendredi et samedi 5 et 6 novembre, sous l'habile direction de Mme Florence Wallace.

Ray Currier, un Raquetteur très populaire du club Alpin de Manchester, gagna la course de treize milles le dimanche 3 octobre au cours de la fameuse régatte de l'Oktoberfest à Lowell.

M. Victor Plouffe, président du CCA, eut un savoureux déjeuner-communion le 10 octobre. C'etait une joyeuse fête de famille, où il y avait beaucoup d'enfants.

Le club La Feuille d'Erable des Raquetteurs fit l'installation de ses officiers au Tyngsboro Community Center le dimanche 17 octobre, et l'union régionale américaine des Raquetteurs eut la sienne le dimanche suivant, 24 octobre, au club Chanteclerc à Dracut, dont le nouveau président régional, M. Henri Clermont, fait partie. Au nombre des officiers il y en a trois du club La Feuille d'Erable: M. Armand Beaudry, trésorier, M. Frank Hébert, capitaine, et Mlle Marie Hébert, dame auditrice.

Le Comité des Expositions du Livre et des Arts Graphiques Français présente actuellement à Boston, 53 rue Marlborough, une magnifique exposition de mille volumes français, intitulée "Deux Siècles de Civilisation Française 1776-1976."

Cette exposition sera ouverte au public jusqu'au 13 novembre inclusivement, les mardis, jeudis et vendredis de 10h à 5h, les mercredis de 10h à 7h, et les samedis de 10h à 2h.

Une grande réception en l'honneur de son directeur, M. Gustave Girardot, en marqua l'ouverture le 13 octobre, sous le haut patronage du Consul Général de France à Boston et Madame Alain Grenier. On y remarqua le nouvel administrateur des clubs Richelieu aux Etats-Unis, M. Roger Thurber, et notre vénérable ami de toujours, le correspondant de FRANCE-AMERIQUE, M. Georges Zilberstein.

A l'occasion du bicentenaire de l'Indépendance des Etats-Unis, le Consul Général du Canada à Boston, M. Jean-Louis Delisle, offre un livre splendide: BETWEEN FRIENDS/ENTRE AMIS. Illustrant les bonnes relations entre nos deux pays, ce volume contient 220 photographies prises en dedans de vingt miles de chaque côté des frontières.

Nous sommes très heureux d'annoncer la reprise de l'émision radiophonique POTPOURRI MUSICAL tous les dimanches, WLTI-FM, 91.5, sous les auspices des Artisans Canadiens-Français.

Mardi, le 19 octobre, le programme très suivi SUNSHINE HOUR, aussi à WLTI-FM, fut à part entière sur l'ethincité franco-américaine.

Le club Passe-Temps a fini tous ses préparatifs pour célébrer avec éclat son 75e anniversaire le 7 novembre, avec messe, dédicace, réceptions et banquet. La fête promet d'être un franc succès sous tous rapports. Félicitations!

* * * * * * * * * * * * * * * * * *

APPARTEMENT A LOUER

à Lowell, 4 pièces avec salle de bain, galerie récemment reconstruite et place pour auto. Prix spécial pour personne âgée, $15 par semaine.

Pour plus d'information, écrivez:
Le Journal de Lowell (EG)
P.O. Box 1241
Lowell, Mass 01853

MATTE'S TV SERVICE
(Master Lic 7537)
Vente et réparation de télévisions et stéréos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.
Robert Matte, Prop.
131, avenue Textile 459-2201 Lowell, Mass.

QUICK
Le magasin Quick Check est ouvert (7) jours par semaine de 8h.a.m. à 10h.p.m.
712, rue Merrimack Tel. 459-7622 Lowell,Mass

MARIE'S VARIETY
-LARRY'S CARD GIFT SHOP
Le magasin du coin pour tous vos achats d'épicerie - à la boutique de Larry vous trouverez toutes les cartes d'occasion et les cadeaux dont vous avez besoin
781, avenue Lakeview Lowell, Mass.

WASHINGTON SAVINGS BANK
LES DÉPÔTS DE VOTRE ARGENT SONT ASSURÉS PLEINEMENT
INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES
30, rue Middlesex Lowell, Mass.

COMBIEN DE VISAGES RECONAISSEZ -- VOUS? NOUS AVONS TOUS LES NOMS SAUF UN. ALLEZ A LA PAGE 2 DE CE NUMERO.

Graduation du 8e gr. 1919, école St-Joseph

Exposition d'Art

Le beau soleil chaud d'octobre rayonnait au travers les portes ouvertes de la Parker Gallery lorsque les invités arrivaient pour l'ouverture d'une exhibition de dessins et de peintures effectués par Michelle Lavallée, fille de M. Leon A. Lavallée, rue Harvard. C'est grâce à la Lowell Art Association que ces oeuvres de Mlle Lavallée ont été présentées au public du 3 au 16 octobre dans cette salle avoisinante du lieu historique de la rue Worthen, la maison Whistler.

L'exhibition consista de vingt-cinq dessins exécutés au crayon et au fusain et six peintures à l'huile. Chaque tableau représenta ce que l'artiste conçoit pour être le "réel" dans notre milieu plutôt que simplement ce qui est le "beau". Pourtant chaque travail possedait un charme et une beauté: on y trouva la beauté et le charme du familier. La collection entière est comme le dit l'artiste "une expression honnête et sincère de certaines parties de la réalité qui existe pour nous tous" et sert d'exact commentaire sur notre ville.

Michelle Lavallée, artiste et professeur d'art, est graduée du college Rivier, Nashua et du Boston Museum School of Fine Arts. A ce moment elle enseigne l'art dans le système des écoles publiques à Framingham.

Dejeuner Centenaire

A l'occasion du Centenaire des Artisans Coopvie, la section locale no 15 de Lowell aura un "Déjeuner Centenaire" dimanche matin, le 31 octobre à 10h. 45 au Royal Steak House rue Merrimack. Ce déjeuner célébrera d'une façon spéciale le centième anniversaire de la Coopvie.

Au programme il y aura une conférence par le Dr Richard Santerre de l'université du Massachusetts. Son sujet sera le bicentenaire américain et les Franco-Américains de Lowell.

Il y aura aussi la remise des médailles centenaires à trois personnes qui ont contribué au développement de leur milieu. Cette médaille n'est remise que pour un mérite exceptionnel, hommage qui recommait le dévouement rendu ou à la coopérative ou à la communauté. Les trois récipiendaires sont le docteur Santerre pour son travail dans le domaine éducatif et culturel, le Père Armand Morissette, o.m.i. pour ses efforts aux niveaux religieux et culturels et M. Richard Provencher, pour plusieurs années de travail inlassable parmi les Artisans.

Ce déjeuner est ouvert à la participation du public. Les Artisans vous invitent à venir célébrer avec eux leur fête centenaire. Les billets sont au prix de $3 et peuvent être obtenus en téléphonant M. Paul Blanchette (452-2330) ou Monique Marchand (454-2395).

VISITEZ LE NOUVEAU
ST. JOSEPH'S SHRINE GIFT SHOP
37, rue Lee
Tout récemment rénové et agrandi pour mieux vous servir.
Maintenant ouvert de LUNDI à SAMEDI de 9h30 a 5h
téléphone 459-9522

Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère différée à prime flexible.
Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec maximum de $1500 par année de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.
Pour plus de renseignements s'adresser à
M.Antonio-F. Poirier Tel.453-8987
M.Paul Blanchette Tel.458-6294

Faites vous conduire comme l'exige l'occasion
MARCOTTE
Wedding limousines
45, rue Merrimack
tel. 458-6820
Francis J. Laffey Richard J. Marcotte

Photos de Mariage Portraits
LeBLANC STUDIO
Clayton L. LeBlanc
97, avenue Aiken
téléphone 453-4958
Tous services photographiques

FRUIT-BASKET
épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas
Philippe Chaput, propriétaire
146, rue Pawtucket Lowell, Mass

COTE'S ENTERPRISES, INC.
BROADWAY & FLETCHER STS., LOWELL, MASS.
TEL. 453-7161
PEINTURE ET TAPISSERIE

PAULINE'S VARIETY
Coin de Salem et Cabot
Nous vendons La Patrie
Le Petit Journal, Photo Journal